

## Vorwort

Claude Debussy (1862–1918) war ausgebildeter Pianist und schuf für sein Instrument nicht nur große Zyklen wie die *Images*, *Préludes* und *Études*, sondern auch zahlreiche kleinere Stücke, die häufig bloße Gelegenheitswerke sind. Der 1910 entstandene Walzer *La plus que lente* (Noch langsamer als langsam) zählt wohl zu diesen, ist aber zugleich ein raffinierter Beitrag zur Salonmusik. Der ironisierende Titel zielt keineswegs auf das Tempo ab. Vielmehr mag Debussy dabei an den damals in den Salons sehr beliebten *Valse très lente* (1901) von Jules Massenet gedacht haben. In seiner Einspielung auf einem sogenannten Reproduktionsklavier der Firma Welte-Mignon aus dem Jahr 1913 wählte der Komponist für *La plus que lente* teilweise sogar auffällig zügige Tempi.

*La plus que lente* erschien im Juli 1910 bei Durand in Paris. Der Komponist erhielt 1.000 Francs als Honorar. Der Walzer verbreitete sich schnell: Noch im August druckte ihn der *Figaro* auf einer Musikseite als eine „Composition Nouvelle“ ab, und im selben Jahr veröffentlichte Durand ihn auch in Bearbeitungen für Violine und Klavier sowie für Klavier vierhändig (beide von Léon Roques, bekannt für seine Arrangements von Werken Debussys und Ravel). Gleichzeitig hatte der Verlag eine Orchestrierung vorbereitet, die Debussy unter Hinweis auf die unpassende Verwendung von Posaunen, Pauke und Triangel als zu überladen und nicht dem Genre gemäß ablehnte. Der Komponist erstellte daraufhin selbst eine Orchesterfassung mit schlankerem Besetzung, die er aber erst im Februar 1912 abschloss und die im selben Jahr erschien.

Als Quellen für unsere Edition dienen das Autograph (Signatur Ms. 1025) und die Erstausgabe (Signatur Fol. Vm<sup>12</sup> 1511) des Klavierwalzers (alle Quellen: Paris, Bibliothèque nationale de France). Das Autograph der Orchesterfassung (Signatur Ms. 1026) und deren Erstausgabe (Signatur 4-VM15-2659) sowie

die Welte-Mignon-Einspielung wurden lediglich zum Vergleich herangezogen. Der Notentext des Klavierstücks wirft wenige Fragen auf. Folgende Abweichungen zwischen Autograph und Erstausgabe sind zu erwähnen: Der Staccato-punkt zu *Des* in Takt 3 findet sich nur in der Erstausgabe und könnte ein Stichversehen sein; derjenige zu *f*<sup>2</sup> in Takt 62 steht nur im Autograph. Die Angabe *lent* zu den Takten 74 und 134 findet sich ebenso wie die Note *As* in der linken Hand in Takt 138 einzig im Autograph. Runde Klammern kennzeichnen Ergänzungen des Herausgebers. Die Werknummern folgen dem Verzeichnis in François Lesures Biographie *Claude Debussy*, Paris 2003. Die eingeklammerte Nummer ist übernommen aus Lesures früherem Verzeichnis, *Catalogue de l'œuvre de Claude Debussy*, Genf 1977.

Die deutsche Übersetzung der französischen Vortrags- und Tempobezeichnungen befindet sich auf S. 9.

Der Bibliothèque nationale de France in Paris sei herzlich für die freundliche Bereitstellung von Quellenkopien gedankt.

München, Herbst 2016  
Ernst-Günter Heinemann

## Preface

Claude Debussy (1862–1918) was a trained pianist who wrote not only major cycles for his instrument such as his *Images*, *Préludes* and *Études*, but also many smaller works that must often be considered as occasional pieces. One of these is unquestionably the waltz *La plus que lente* (Slower than slow), written in 1910, though it is also a refined contribution to the genre of salon mu-

sic. The irony in the title has nothing to do with the tempo; on the contrary, Debussy was perhaps thinking of Jules Massenet's *Valse très lente* (1901), which was very popular in the salons at that time. For his 1913 piano roll recording of *La plus que lente* for the Welte-Mignon company, the composer himself chose some strikingly brisk tempi.

Debussy was paid an honorarium of 1,000 francs when *La plus que lente* was published by Durand in Paris in July 1910. The waltz's fame spread rapidly, and *Figaro* printed it as a “Composition Nouvelle” (new work) the following August; that same year Durand also published it in arrangements for violin and piano as well as for piano four-hands (both by Léon Roques, who was known for his arrangements of works by Debussy and Ravel). At the same time, the publisher had also prepared an orchestration which Debussy rejected. He considered the use of trombones, timpani and triangle as too heavy and unsuited to the genre. The composer himself then wrote an orchestral version with a more slender scoring. However, he did not complete it until February 1912; it was published that same year.

Serving as sources for our edition are the autograph (shelfmark Ms. 1025) and the first edition (shelfmark Fol. Vm<sup>12</sup> 1511) of the waltz for piano (all sources: Paris, Bibliothèque nationale de France). The autograph of the orchestral version (shelfmark Ms. 1026) and its first edition (shelfmark 4-VM15-2659) as well as the Welte-Mignon recording were consulted solely for purposes of comparison. The musical text of the piano piece raises only few questions. The following divergences between the autograph and the first edition should be mentioned: the staccato dot at *D<sup>b</sup>* in m. 3 is found only in the first edition and could be an oversight of the engraver's; the one at *f*<sup>2</sup> in m. 62 is found only in the autograph. The marking *lent* at mm. 74 and 134 is found only in the autograph, just as is the note *A<sup>b</sup>* in the left hand in m. 138. Parentheses in the musical text indicate editorial additions. The work numbers follow the catalogue

in François Lesure's biography *Claude Debussy* (Paris, 2003). The number in parentheses is taken from Lesure's earlier *Catalogue de l'œuvre de Claude Debussy* (Geneva, 1977).

The English translation of the french expression and tempo marks is given on p. 9.

We are grateful to the Bibliothèque nationale de France in Paris for kindly providing copies of the sources.

Munich, autumn 2016  
Ernst-Günter Heinemann

## Préface

Claude Debussy (1862–1918), qui avait une formation de pianiste, a écrit pour son instrument non seulement de grands recueils comme les *Images*, les *Préludes* et les *Études*, mais aussi de nombreuses pièces plus brèves, qui sont souvent de simples morceaux de circonstance.

*La plus que lente*, valse qui date de 1910, en fait partie, mais constitue en même temps un exemple raffiné de mu-

sique de salon. Le titre est ironique et ne renvoie en aucun cas au tempo. Debussy semble plutôt avoir voulu faire allusion à la *Valse très lente* (1901) de Jules Massenet, alors très prisée dans les salons. Dans son enregistrement de *La plus que lente* sur un piano mécanique Welte-Mignon, qui date de 1913, le compositeur choisit même par endroits des tempos rapides.

La pièce, qui paraît en juillet 1910 chez Durand et pour laquelle Debussy est payé 1.000 francs, se répand rapidement. En août, *Le Figaro* l'imprime sur une page de musique en la présentant comme une «Composition Nouvelle», et Durand en fait paraître la même année une transcription pour violon et piano et une autre pour piano à quatre mains (l'une comme l'autre de Léon Roques, connu pour ses arrangements des œuvres de Debussy et de Ravel). Parallèlement, l'éditeur a préparé une orchestration que le compositeur rejette, l'estimant trop chargée et non conforme au genre – il critique notamment l'utilisation inadéquate des trombones, des timbales et du triangle. Il prend ensuite les choses en main et se charge lui-même d'écrire une version orchestrale plus légère. Elle n'est cependant achevée qu'en février 1912 et paraît la même année.

Pour notre édition, nous nous sommes fondés sur l'autographe (cote Ms. 1025) et la première édition (cote Fol. Vm<sup>12</sup>

1511) de la valse pour piano (toutes les sources proviennent de la Bibliothèque nationale de France, Paris). L'autographe de la version orchestrale (cote Ms. 1026), la première édition de celle-ci (cote 4-VM15-2659), ainsi que l'enregistrement de Debussy n'ont été consultés qu'à titre de comparaison. Le texte musical du morceau pour piano ne soulève que peu de questions. On relève les divergences suivantes entre l'autographe et la première édition: le point de staccato sur le *Reb* de la mes. 3 ne se trouve que dans la première édition et pourrait être une erreur de gravure; celui sur le *fa*<sup>2</sup> de la mes. 62 ne figure que dans l'autographe; l'indication *lent* aux mes. 74 et 134, ainsi que la note *Lab*, mes. 138, à la main gauche, n'apparaissent que dans l'autographe. Les parenthèses dans le texte musical indiquent les ajouts de l'éditeur. Les numéros de catalogue proviennent de la biographie de François Lesure *Claude Debussy*, Paris, 2003. Le numéro entre parenthèses est repris du premier catalogue établi par Lesure et publié à Genève en 1977.

Nous aimerions remercier ici la Bibliothèque nationale de France, Paris, d'avoir aimablement mis des copies des sources à notre disposition.

Munich, automne 2016  
Ernst-Günter Heinemann

Einzelausgabe aus / Single edition from:  
DEBUSSY, Klavierstücke (HN 404)

DEBUSSY, Klavierwerke II

(Broschur / Paperbound: HN 1194, Leinen / Clothbound: HN 1195)